



Published in the Russian Federation.

Russian Turkology (Previous Name: *Soviet Turkology*, was founded in 1970)

Has been issued as *Russian Turkology* since 2009; ISSN: 2079-9160; E-ISSN: 2712-8121
2025. № 1–2 (46–47), pp. 138–143. Journal homepage: <http://rosturcology.ru/>

УДК/UDC: 94, 929.5

DOI 10.37892/2712-8121-2025-46-47-138-143

РЕЦЕНЗИЯ:

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА =
ХАКАС ТІЛІНІҢ ЧАРЫДЫҒЛЫҒ СӨСТІГІ. БОЛЕЕ 5000 СЛОВ.
ТОМ I. А–П. АБАКАН: ХАКАССКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИМЕНИ В.М. ТОРОСОВА, 2020. 608 С.**

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА =
ХАКАС ТІЛІНІҢ ЧАРЫДЫҒЛЫҒ СӨСТІГІ. БОЛЕЕ 7000 СЛОВ.
ТОМ II. С–Я. АБАКАН: ХАКАССКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИМЕНИ В.М. ТОРОСОВА, 2023. 736 С.**

*Мария Дмитриевна Чертыкова*¹

¹ Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории,
г. Абакан, Россия
доктор филологических наук
ORCID: 0000-0002-7467-4388
e-mail: chertikova@yandex.ru

© ИЯзРАН, 2025

© Четыкова М.Д., 2025

Для цитирования: *Чертыкова М.Д.* Рецензия: Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдығлығ сөстігі. Более 5000 слов. Том I. А–П. Абакан: Хакасское книжное издательство имени В.М. Торосова, 2020. 608 с.; Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдығлығ сөстігі. Более 7000 слов. Том II. С–Я. Абакан: Хакасское книжное издательство имени В.М. Торосова, 2023. 736 с. // Российская тюркология. 2025. № 1–2 (45–46). С. 138–143. DOI 10.37892/2712-8121-2025-46-47-138-143.

Review:

**Explanatory dictionary of the Khakass language =
Ҥakas тілінің чарыдығлығ сөстігі. Over 5000 words. Volume I. A–P. Abakan:
Khakass book publishing house named after V.M. Torosov, 2020. 608 p.**

**Explanatory dictionary of the Khakass language =
Ҥakas тілінің чарыдығлығ сөстігі. Over 7000 words. Volume II. S–Ya. Abakan:
Khakass book publishing house named after V.M. Torosov, 2023. 736 p.**

*Maria Dmitriyevna Chertykova*¹

¹ Khakass Research Institute of Language, Literature and History, Abakan, Russia
Doctor of Philology
ORCID: 0000-0002-7467-4388
e-mail: chertikova@yandex.ru

© IL RAS, 2025

© Chertykova, M.D. 2025

For citation: Chertykova M.D. Review: Explanatory Dictionary of the Khakass Language = Khakass language of the Khakass language. More than 5,000 words. Volume 1. A–P. Abakan: Khakass Book Publishing House named after V.M. Torosov, 2020. 608 p.; Explanatory Dictionary of the Khakass Language = Khakass language of the Khakass language. More than 7,000 words. Volume II. S–Ya. Abakan: Khakass Book Publishing House named after V.M. Torosov, 2023. 736 p. // Russian Turkology. 2025. No. 1–2 (45–46). Pp. 138–143. DOI 10.37892/2712-8121-2025-46-47-138-143.

28 октября 2024 г. в здании Государственного академического Малого театра состоялась торжественная церемония награждения лауреатов Всероссийской общественной премии «Гордость нации – 2024». Среди участников награждения в номинации «За вклад в сохранение и развитие родных языков» была заведующая сектором языка ХакНИИЯЛИ, кандидат филологических наук Ирина Максимовна Чебачакова. Данная премия учреждена Ассамблеей народов России для активизации деятельности институтов гражданского общества, работающих в сфере национальных отношений, и для поощрения личного вклада в этнокультурное развитие и укрепление единства народов РФ. Авторы двухтомника «Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдыҕлыҕ сөстигі» приняли участие в этой номинации по инициативе и при поддержке директора ХакНИИЯЛИ, кандидата филологических наук Нины Семеновны Майнагашевой.

Такой высокий уровень признания есть результат многолетнего кропотливого труда не одного поколения хакасских филологов. Работа по созданию толкового словаря была начата в секторе языка ХакНИИЯЛИ еще в 80-е гг. прошлого века. Основные методологические положения и принципы составления словарных статей, анализа семантических и контекстуальных критериев были заложены лингвистами старшего поколения, кандидатами филологических наук Д.Ф. Патачаковой, О.В. Субраковой и О.П. Анжигановой. Ими же был начат сбор материала, написание словарных дефиниций и подбор иллюстративных примеров. Надо отметить, что в те же годы сотрудники сектора языка одновременно занимались разработкой хакасско-русского словаря, который был завершен уже другим составом авторов и увидел свет лишь 2006 г. [ХРС 2006]. Одной из главных трудностей, влияющих на продолжительность работы над подобными словарями, является дефицит профессиональных лексикографов-хакасоведов. Сотрудники сектора языка ХакНИИЯЛИ и по сей день проводят свои научные исследования параллельно с лексикографическими разработками.

Таким образом, двухтомный «Толковый словарь хакасского языка» был создан на основе рукописи «Краткого толкового словаря хакасского языка», подготовленного нашими старшими коллегами, которые, к сожалению, не увидели его выхода в свет. Авторами нового словаря являются сотрудники сектора языка ХакНИИЯЛИ О.П. Анжиганова, П.Е. Белоглазов, З.Е. Каскаракова, А.С. Кызласов, Р.Д. Сунчугашев, О.В. Субракова, В.В. Субракова, И.М. Чебачакова.



Фото с сайта Правительства Республики Хакасия: <https://r-19.ru/news/education/170278/>

Первый том включает в себя свыше 5000 словарных статей на буквы А–П. Он состоит из предисловия, статьи о рунической письменности древних хакасов, собственно словарных статей, а также очерка по хакасскому языку со сведениями по его фонетическому, лексическому и грамматическому строю.

В Предисловии приводится основная информация о толковом словаре и его составителях, структуре словарной статьи, списке принятых сокращений, грамматических, стилистических и других пометах, источниках иллюстративных материалов, использованных в словарных статьях.

Представленное издание является первым опытом толкового словаря на хакасском языке и, следовательно, первым опытом толкования хакасских слов средствами самого хакасского языка. Отличительной чертой словаря выступает билингвальная подача материала: базовые значения лексических единиц и фразеологизмов сопровождаются переводом на русский язык, что существенно расширяет целевую аудиторию за счет читателей, не владеющих хакасским языком. Также издание выполняет важную дидактическую функцию, способствуя обогащению словарного запаса обучающихся хакасскому языку.

В обоих томах применяется несколько способов толкования лексических единиц, среди которых наиболее частотными являются синонимический, описательный, перечислительный, отрицательного определения и метод отсылочной дефиниции.

Описательный способ представляет собой наиболее универсальный и часто используемый метод семантизации лексических единиц в лексикографии. Одна-

ко в данном случае его применение сталкивается с рядом объективных ограничений, обусловленных недостаточной развитостью справочного и дефиниционного потенциала хакасского языка. Безусловно, создание первого толкового словаря стало отправной точкой для формирования описательных моделей хакасской терминосистемы.

Пример: **МОНЧЫХ** адал. Мойынґа кизіп, чазанчаң ис, чазаґ; мойынґа кичеткен аарлыґ тастарнаң чізілген ипчілернің чазанчыґы, сурларнаң чізілген чазанчаң ниме. – Ожерелье, бусы, бусинка. *Хызыл галстуктарын хызарта палганґлап салган пионерлер, оох мончыхтар чіли, чонның алнында чізіліс парганнар* (БФ ТО). *Часхызы читсе, көк от көгенекнең чабынып, чахайах мончыхтар кис салчалар* (ТМ ЧЧ) [ТСХЯ I 2020: 324].

Данный метод также эффективен при толковании лексических единиц, вышедших из активного употребления в современном хакасском языке. В доступной форме объясняется значение такого слова, как, например, **НАМЫТ** адал. 1. көр: нат. *Суг ағынынаң чир, сай, чылаңмас чыыл (тастал) парған чир; ідөк чил үбүргеннең чир, хум үүл парған орын.* – Наносы. *Суг намыды иледе тастал парған. Намыт чыылган орында өлен палыґастар тол парганнар.* 2. *Пір орында чыыл парған чон.* – перен. Толпа, сброд. *Хара намыт суулазы истілген. Намыт иледе киректер сайбаан* [ТСХЯ I 2020: 345].

Синонимический способ позволяет лучше раскрыть различные аспекты семантической структуры слова. Материалы таких словарных статей могут послужить основой для составления другого вида словарей – синонимических. Например, **ИДЕЕЛБЕС** адал. *Арґаас, ниме чарабаан, эрінчек, ниме идерге хынмас.* – Лентяй, лодырь. *Идеелбес пала школаа пір дее тимненмин чөрче. Идеелбестің хараґы чітіґ* (ЧТ). *Идеелбесті тоґындырып аларґа уґаа сидік полча* [ТСХЯ I 2020: 141].

Отметим, что данный способ применяется и в русских переводах, где также приводятся соответствующие синонимы. Например, **ПАЗЫМ I** адал. *Амыр, посты иптіґ тудыныс.* – Выдержка, скромность, сдержанность. *Пазым оңдайлыґ оол. Пу киректе махачы ла нимес, че паза пазым киректелген* [ТСХЯ I 2020: 447].

Метод отсылочной дефиниции приближен к синонимическому, поскольку используется при толковании слов, являющихся близкими по значению, в том числе однокоренных лексем. Например, **ИЗЕН-ХАЗЫХ** көр: изен; көр: здоровый. *Изен-хазыхсар ба? Прайзы изен-хазых, талаан-часкалыґ ползын. Позын изен-хазых тузында көрерге киліспеен* (ХЧ). *Ирткен чаадаң аґам изен-хазых айланған* [ТСХЯ I 2020: 144]; **САЙРАМ II** адал., көр.: сайрама [ТСХЯ II: 33]; **УСТАНЧЫ** адал., көр.: узанчы [ТСХЯ II: 364]; **УЛАР II: УЛАР ХАЗАН** адал., көр.: күлер хазан, үлер хазан, тиң: улай. Огромный казан, предназначенный для приготовления еды для большого количества людей; {...} [ТСХЯ II: 344] и др.

Ключевым преимуществом первого тома толкового словаря является наличие научных статей, позволяющих проследить динамику формирования хакасского языка с древности до современного состояния. В начальной статье «Руническая письменность хакасов» (авторы – А.С. Кызласов, И.М. Чебокакова) [ТСХЯ I 2020: 16–20] исследуется развитие системы письма у древних хакасов, а также анализируются выполненные на нем тексты как формы письменно-литературного существования языка и показатель достижения древними хакасами высокого уровня социокультурного развития. Авторы заключают, что «<...> разнохарак-

терность обнаруженных на территории Хакасии памятников енисейского рунического письма, исторические и фольклорные данные позволяют судить о распространённости грамотности среди предков хакасов» [ТСХЯ I 2020: 20]. В завершающей статье «Хакасский язык: очерк» (авторы – Л.И. Чебодаева, В.В. Субракова, И.М. Чебочакова) приводятся сведения по фонетике, грамматике и лексике хакасского языка, отражающие результаты последних научных исследований в этой сфере [ТСХЯ I 2020: 524–606]. Данный очерк является ценным вспомогательным материалом в дополнение к имеющейся «Грамматике хакасского языка» 1975 года издания. Например, в нем проводится развернутый анализ семантических функций частиц [ТСХЯ I 2020: 565–568], в то время как в «Грамматике» содержится систематизированное описание их классических семантических типов – вопросительные, усилительные, ограничительные, утвердительные и т. д. [Грамматика хакасского языка 1975: 245–253]. Отметим, что на сегодняшний день одной из наиболее насущных и первоочередных задач хакасской лингвистики является разработка обновленной версии грамматики хакасского языка.

Во второй том толкового словаря вошли более 7000 словарных статей на буквы С–Я. В список авторов добавилось имя молодого исследователя, научного сотрудника сектора языка ХакНИИЯЛИ К.В. Кичеевой. Составители стремились как можно полнее отразить лексическое богатство хакасского языка и дополнили свою работу материалами, не входившими в «Хакасско-русский словарь» 2006 года (ХРС). Впервые в хакасской лексикографии в словарь вошла лексика разговорного стиля (междометия, ругательства, звукоподражательные слова, экспрессивы и др.): *уйс*, *ук-ук-а*, *уух-аах*, *уух-аах // аах-уух*; *уухтирга* ‘издавать звук у-ух или подобный ему’ [ТСХЯ II 2023: 370], *якра*, *язба*, *ябыл* и т. д. Подобные лексические единицы, несмотря на высокую частотность в бытовой коммуникации, ранее не становились объектом научного или лексикографического описания. Основная сложность заключается в семантической вариативности таких слов в зависимости от контекста, приводящей к неоднозначной трактовке их значений.

В современном хакасском языкознании, несмотря на определенный накопленный лексикографический опыт, сохраняется острая потребность в качественных академических и идеографических словарях – как в образовательной практике (школьной и вузовской), так и в научных лингвистических исследованиях. В этом плане двухтомный «Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдыгылыг сөстiгi» стал значимым вкладом в развитие хакасской лексикографии. Его авторы, опираясь на материалы и опыт составителей фундаментального «Хакасско-русского словаря» 2006 года [ХРС 2006], существенно обогатили словарные статьи за счет развернутых толкований, грамматических, сочетаемостных и орфоэпических характеристик. Дефиниционный анализ многозначных слов стал более глубоким, например, **сабыларга** II ‘передвигаться, перемещаться’ в «Хакасско-русском словаре» имеет 5 лексико-семантических вариантов (ЛСВ) [ХРС 2006: 423], а во втором томе «Толкового словаря» – 8 [ТСХЯ I: 19]; **хысхыарга** ‘кричать, шуметь, орать, вопить’ в ХРС имеет 2 ЛСВ [ХРС 2006: 905], а в ТСХЯ – 13 [ТСХЯ: 561] и др. Все значения подкреплены иллюстративными примерами из произведений художественной литературы, фольклорных текстов и других аутентичных источников, что позволяет раскрыть семантические особенности каждого слова и ЛВС многозначной лексики.

Лексическая система любого языка представляет собой бездонное богатство; она постоянно развивается и эволюционирует в соответствии с социокультурными изменениями в обществе, при этом особенно интенсивные трансформации наблюдаются в периоды социально-исторических переломов. Поэтому проекты по созданию словарей всегда обладают значительным лингвистическим потенциалом и открывают перспективы для последующих научных исследований. Каждый словарь имеет эпохальное значение, поскольку в нем фиксируется лексика, отражающая мировидение этноса в конкретный исторический период. Отсюда очевидно, что лексикон любого языка хранит в себе еще много неизученных, неразгаданных, а оттого и представляющих интерес в лексикографическом плане концептуальных полей. Толковый словарь выступает важным инструментом репрезентации этнокультурной и мировоззренческой специфики народа, будучи тесно связанным с национальной картиной мира. Его роль существенна в контексте сохранения и развития родного языка, поскольку он кодифицирует нормы употребления, отражает семантическую динамику и обеспечивает преемственность языковой традиции.

Всего издано 2300 экземпляров «Толкового словаря хакасского языка», они находятся в образовательных учреждениях и библиотеках Республики Хакасия. Словарь предназначен для преподавателей вузов, колледжей и школ, переводчиков, работников печати, радио и телевидения, а также для широкого круга читателей, интересующихся хакасским языком. Данная работа представляет особый интерес для ученых-тюркологов.

Литература

- Грамматика хакасского языка 1975 – Грамматика хакасского языка. /Под редакцией профессора Н.А. Баскакова. – М.: Издательство «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1975. – 420 с. {The Grammar of the Khakass Language. /Ed. by Prof. N.A. Baskakov. – Moscow: “Nauka” Publishing House, Chief Editorial Board of Eastern (/Oriental) Literature 1975. – 420 p.}
- ТСХЯ I – Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдыглыг сөстiгі. Более 5000 слов. Том I. А–П. Абакан: Хакасское книжное издательство имени В.М. Торосова, 2020. – 608 с. {An Explanatory Dictionary of the Khakass Language. = Њakas тілінің чарыдыглыг сөстiгі. Over (/more than) 5000 Words. – Vol. I. – A–P. – Abakan: Khakass Book Publishing House Named After V. M. Torosov, 2020. – 608 p.}
- ТСХЯ II – Толковый словарь хакасского языка = Хакас тілінің чарыдыглыг сөстiгі. Более 7000 слов. – Том II. С–Я. – Абакан: Хакасское книжное издательство имени В.М. Торосова, 2023. – 736 с. {An Explanatory Dictionary of the Khakass Language = Њakas тілінің чарыдыглыг сөстiгі. Over (/more than) 7000 Words. – Vol. II. – S–Ўa. – Abakan: Khakass Book Publishing House Named After V.M. Torosov, 2023. – 736 p.}
- ХРС 2006 – Хакасско-русский словарь – Хакас-орыс сөстiгі: около 22 тыс. слов. Авторы-составители: О.П. Анжиганова, Н.А. Баскаков, М.И. Боргояков, А.И. Инкижекова-Грекул, Д.Ф. Патачакова, О.В. Субракова, П.Е. Белоглазов, З.Е. Каскаракова, А.С. Кызласов, Р.Д. Сунчугашев, М.Д. Чертыкова. Под общей редакцией О.В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006. – 1114 с. {A Khakass-Russian Dictionary = Њakas-orys sөstiğı: About (/Approximately) 22 Thousand Words. – (Compiling) Authors: O.P. Anzhiganova, N.A. Baskakov, M.I. Borgoyakov, A.I. Inkizheкова-Grekul, D.F. Patachakova, O.V. Subrakova, P.Ye. Beloglazov, Z.Ye. Kaskarakova, A.S. Kyzlasov, R.D. Sunchugashev, M.D. Chertykova. – Editor-in-chief (Under the general editorship of): O.V. Subrakova. – Novosibirsk: “Nauka” Publishing House, 2006. – 1114 p.}